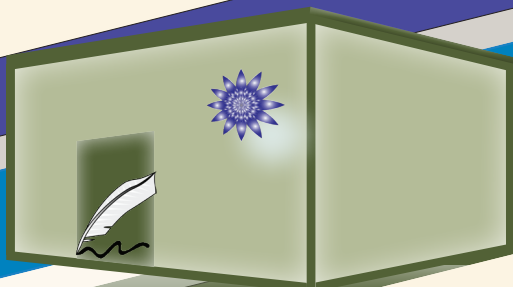


НАУЧНА КОНФЕРЕНЦИЈА  
СТО ГОДИНИ ВЕРСАЈСКИ ДОГОВОР  
„Границите во мировните договори  
– размена на гледишта помеѓу  
историчари и правници“

Четврток 16 мај 2019, 10 часот  
НУ Универзитетска библиотека „Св. Климент  
Охридски“ - Битола (конференциска сала)

COLLOQUE | CENTENAIRE DU TRAITE DE VERSAILLES  
« La question des frontières dans les traités de paix,  
échange de vue entre historiens et juristes »

Jeudi 16 mai 2019, 10 heures  
Bibliothèque universitaire  
« Saint Clément d'Ohrid » - Bitola  
(salle de conférences)



Следете нè | Suivez-nous :



#Monastir2019



## ПРОГРАМА

10:00 -10:30 Официјални обраќања на **Н.Е. г-дин Кристијан Тимоние**, Амбасадор на Франција, и **г-дин Сашо Коруновски**, Ректор на Универзитетот „Св. Климент Охридски“ - Битола  
Воведно обраќање на **г-дин Венсан Ланиол**, историчар и професор: **„Историски осврт на Версајскиот договор и придружни договори“**

### 10:30 – 11:30 Прв панел „Версајскиот договор и границите“

Во овој дел од панел дискусијата неколку експерти ќе го искажат своето мислење за влијанието на Версајскиот договор во создавањето на денешна Европа.

● **Г-дин Венсан Ланиол**, историчар и професор на Универзитетот Пантеон-Сорбона Париз 1: **„Градење на мир без непријатели? Пример од Мировната конференција од 1919“**

● **Г-ѓа Александра Колаковиќ**, професорка на Универзитетот во Белград: **„Версајскиот договор и создавањето на Југославија“ – проблеми, граници и последици“**

● **Г-дин Петрит Натанаили**, професор на Универзитетот во Тирана : **« Албанското прашање и Версајската конференција»**

● **Г-дин Далибор Јовановски**, професор на Универзитетот „Свети Кирил и Методиј“ во Скопје: **“Версај, македонското прашање и неединството на македонската емиграција во Бугарија“**

Модератор: **г-дин Себастиен Ботро-Бонтер**, правник и советник во албанската влада

11:30 – 12:00 Дебата

12:00 – 12:15 Кафе пауза

### 12:15 – 13:45 Втор панел „Мировните договори во 20-тиот век“

Дали мировните договори со кои заврши војната навистина донесоа мир или предизвикаа нови фрустрации? Историски и правен пристап.

● **Г-дин Хеико Брендел**, историчар и професор на Универзитетот во Пасау (Германија): **„Што се случи со мировните договори? Дали модерните држави ја изгубија способноста за склучување мировни договори?“**

● **Г-дин Горан Илиќ**, декан на Правниот факултет во Битола: **„Од Версајскиот договор до денес: политиката на сила наспроти силата на законот“**

● **Г-ѓа Елена Тиловска-Кеџеги**, заменик-декан на Правниот факултет во Битола: **„Договорот од Преспа, рамка за идни договори во регионот“**

Модератор: **г-дин Петар Тодоров**, историчар

13:45 – 14:15 Дебата

14:15 – 14:30 Заклучоци и затворање на конференцијата

\* \* \*

Со симултан превод.

Во соработка со Правниот факултет при Универзитетот „Свети Климент Охридски“ - Битола и со поддршка на АЛДА и децентрализираната соработка со Регионот Нормандија

## PROGRAMME

**10h-10h30 Allocutions officielles de M. Christian Thimonier**, Ambassadeur de France, et **M. Sasho Korunovski**, Recteur de l'Université « Saint Clément d'Ohrid » - Bitola

Intervention en ouverture par **M. Vincent Laniol**, historien et professeur :  
« **Rappel historique sur le Traité de Versailles et les traités annexes** »

### 10h30 – 11h30 Premier panel

#### « Le Traité de Versailles et la question des frontières »

Dans ce panel, plusieurs experts se prononceront sur l'impact de ce traité sur la naissance de l'Europe contemporaine.

● **M. Vincent Laniol**, agrégé d'histoire et professeur à l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne : « **Faire la paix sans l'ennemi ? L'exemple de la Conférence de la Paix de 1919** »

● **Mme Aleksandra Kolakovic**, professeure à l'Université de Belgrade : « **Le Traité de Versailles et la formation de la Yougoslavie - problèmes, frontières et conséquences** »

● **M. Petrit Nathanaili**, professeur à l'Université de Tirana : « **La question albanaise et la Conférence de Versailles** »

● **M. Dalibor Jovanovski**, professeur à l'Université « Saints Cyrille et Méthode de Skopje » : « **Versailles, la question macédonienne et la désunion de l'émigration macédonienne en Bulgarie** »

Modérateur : **M. Sébastien Botreau-Bonneterre**, juriste et conseiller auprès du gouvernement albanais

11h30 – 12h00 Débat

12h00– 12h15 Pause café

### 12h15 – 13h45 Deuxième panel

#### « Les traités de paix à travers le XXème siècle »

Les traités de la paix qui sanctionnent la fin d'une guerre, ont-ils réellement apporté la paix ou fait naître de nouvelles frustrations ? Approches historiques et juridiques croisées.

● **M. Heiko Brendel**, historien et maître de conférences à l'Université de Passau (Allemagne) : « **Que sont devenus les traités de paix ? Est-ce que les états modernes ont perdu leur capacité à conclure des traités de paix ?** »

● **M. Goran Ilikj**, Doyen de la Faculté de Droit de Bitola : « **Du Traité de Versailles à aujourd'hui : la politique de la force contre la force de la loi** »

● **Mme Elena Tilovska-Kecegi**, Vice Doyenne de la Faculté de Droit de Bitola : « **Les accords de Prespa, un cadre pour les accords futurs dans la région** »

Modérateur : **M. Petar Todorov**, historien

13h45 – 14h15 – Débat

14h15 – 14h30 – Conclusion et clôture du colloque

14h30 - Cocktail et buffet pour les participants du colloque

\* \* \*

Avec traduction simultanée.

En coopération avec la Faculté de Droit au sein de l'Université « Saint Clément d'Ohrid » de Bitola et avec le soutien de l'ALDA et de la coopération décentralisée avec la Région Normandie.

## ВЕРСАЈСКИ ДОГОВОР

На 28 јуни 1919 година, точно пет години по атентатот во Сараево и веднаш по завршувањето на Првата светска војна, беше потпишан Версајскиот договор помеѓу Германија и Сојузничките сили. Истиот беше разработен за време на мировната конференција во Париз и потпишан во Галеријата на огледала (Galerie des glaces) во Версајската палата. Тој ќе има големо влијание врз општеството во повоениот период: создавање на Лигата на нациите, оформување на границите и на картата на Европа, и тоа - во голема мера - онаква каква што е таа денес. Последиците од договорот, исто така, се многу важни за регионот: создавање на јужнословенска федерација, потпишување на Договорот од Неји, губење на територии за Бугарија.

Договорот од Версај беше предмет на многу критики. Фрустрациите и нерамнотежата како последица на овој договор се провлекуваат со децении низ европската политика.

## TRAITÉ DE VERSAILLES

Le Traité de Versailles a été signé le 28 juin 1919, cinq ans jour pour jour près l'attentat de Sarajevo, entre l'Allemagne et les Alliés à l'issue de la Première Guerre Mondiale. Elaboré lors de la conférence de la paix à Paris et signé dans la Galerie des glaces au château de Versailles, le Traité de Versailles aura un impact capital sur la société dans l'après-guerre : création de la Société des Nations, tracé des frontières et carte de l'Europe, en bonne partie, telle que nous la connaissons aujourd'hui. Les conséquences du traité seront également très importantes pour la région : création de la fédération des Slaves du Sud, signature du Traité de Neuilly et pertes de territoires pour la Bulgarie.

Le Traité de Versailles a fait l'objet de multiples critiques. Les frustrations qu'il a fait naître et les déséquilibres qu'il a engendrés, auront des conséquences tout au long des décennies à venir dans la politique européenne.

